

Allgemeines

Technisch unterscheidet sich diese **DIGITAL-Lok** mit eingebautem **TWIN-DECODER** von einer normalen **FLEISCHMANN-Gleichstromlok** grundsätzlich durch den eingebauten digitalen Empfängerbaustein, optisch durch die auf der Lokunterseite aufgestempelte Adresse.

Funktionen des TWIN-DECODERS

Folgende Funktionen sind mit den digitalen **FLEISCHMANN-Steuergeräten 6800, 6802, 6803(C)** wirksam:

Digital-Systeme: FMZ und DCC nach NMRA-Norm • Lastregelung: Lastunabhängige Geschwindigkeit • Sonderfunktion Licht: Ein-/aus-schaltbar, Licht fahrtrichtungsabhängig • Anfahr- und Bremsverzögerung: In mehreren Stufen einstellbar • Motorausgang: Kurzschlussfest durch Abschalten • Übertemperatur: Schaltet ab bei Überhitzung.

Diese Funktionen sind zusätzlich mit **6802, 6803C** und **DCC-Steuergeräten** nutzbar:

Adresse: Elektronisch umcodierbar von 1 bis 119 (auch mit 6803) • Mindest- und Höchstgeschwindigkeit: Einstellbar (auch wirksam mit 6800 und 6803) • Motorsteuerkanäle: Einstellbar. Für nähere Informationen zum **TWIN-DECODER** siehe beiliegende Betriebsanleitung.

Digitaler Betrieb

Diese **DIGITAL-Lok** mit eingebautem **TWIN-DECODER** kann mit den digitalen **FLEISCHMANN-Steuergeräten 6800, 6802, 6803(C)** betrieben werden und fährt nicht mit herkömmlichen Gleichstrom-Trafos. Ein Betrieb mit **DCC-Steuergeräten** nach **NMRA-Norm** (Fremdfabrikate) ist ebenfalls möglich.

Gleichzeitiger, kompatibler Betrieb mit Gleichstrom-Fahrzeugen

Der gleichzeitige, kompatible Fahrbetrieb dieser **DIGITAL-Lok** mit Gleichstromfahrzeugen ist möglich, wenn man neben den digitalen Steuergeräten von **FLEISCHMANN** den Gleichstrom-Trafo über einen Koppler (6806) an das Gleis anschließt. In diesem Fall darf keine Lok mit eingebautem **DCC-Decoder** wegen Beschädigung des **DCC-Decoders** auf dem Gleis stehen! Das **TWIN-CENTER 6802** darf in diesem Fall nur **FMZ-Befehle** aussenden und keine **DCC-Befehle**! Die Glühlampen der Gleichstromloks müssen ausgetauscht werden. Gleiches gilt auch für Wagen mit Innenbeleuchtung. Im Katalog sind die entsprechenden Austauschglühlampen beschrieben.

Common info

Technically this **DIGITAL-loco, with inbuilt TWIN-DECODER**, basically differs from a standard **FLEISCHMANN D.C. loco** because of its inbuilt digital receiver module, and optically because of the address stamped on the underside of the loco.

Functions of the TWIN-DECODER

The following functions can be carried out with the digital **FLEISCHMANN control equipment 6800, 6802, 6803(C)**: Digital-Systems: FMZ and DCC of the NMRA standard • Load control: speed control irrespective of load • Special function light: switchable on/off, co-ordinated with direction of travel • Acceleration and braking inertia: settable in several steps • Motor output: protected against short circuit • Overheating: switches off when overheating.

These additional functions can be used with **6802, 6803C** and **DCC-control equipment**: Address: electronically decodable from 1 to 119 (also with 6803) • Minimum and maximum speed: settable (also effective with 6800, 6803) • Motor control characteristics: settable. For further information about the **TWIN-DECODER**, please see the accompanying instruction leaflet.

Digital Operation

This **DIGITAL-loco** with inbuilt **TWIN-DECODER** can be used in conjunction with the digital **FLEISCHMANN control equipment 6800, 6802, 6803(C)** and cannot be operated by previous D.C. transformers. Operation with **DCC-control equipment of the NMRA standard** (other manufacturers) is however, possible.

Simultaneous, compatible operation with D.C. rolling stock

The simultaneous, compatible operation of this **DIGITAL-loco** together with D.C. rolling stock is possible, provided that alongside the digital control **FLEISCHMANN** equipment, the D.C. transformer is connected onto the track through a coupler (6806). In this case, no loco with inbuilt **DCC-Decoder** can be put on the track, otherwise the **DCC-Decoder** will be damaged! The **TWIN-CENTER 6802** may only transmit **FMZ-commands** in this case, and no **DCC-commands**! The bulbs of the D.C. locos must be exchanged. The same is valid for coaches with interior lighting. You will find the relevant exchange bulbs described in the catalogue.

Généralités

Techniquement, cette loco **DIGITALE** avec **TWIN-DECODER** intégré se distingue d'une loco à courant continu **FLEISCHMANN** conventionnelle essentiellement par son module récepteur intégré et par l'adresse apposée sur la face inférieure de son boîtier.

Fonctions du TWIN-DECODER

Les fonctions suivantes sont opérationnelles avec les commandes digitales **FLEISCHMANN 6800, 6802, 6803(C)**: Systèmes digitaux: FMZ et DCC au standard NMRA • Régulation de la charge: vitesse indépendante de la charge • Fonction spéciale éclairage: commutable, suivant le sens de la marche • Retards de démarrage et de freinage: réglage sur plusieurs niveaux • Sortie moteur: protection contre les courts-circuits par coupure de l'alim • Excès de température: mise hors circuit en cas de surchauffe.

Les fonctions suivantes sont en plus opérationnelles avec les commandes **6802, 6803C** et **DCC**: Adresse: réglable de 1 à 119 (aussi avec la 6803) • Vitesses minimale et maximale: réglable (fonctionne aussi avec les 6800, 6803) • Courbe caractéristique de commande moteur: réglable. Pour en savoir plus sur le **TWIN-DECODER**, consultez les instructions de service ci-jointes.

Traction en mode digital

Cette loco **DIGITALE** à **TWIN-DECODER** intégré peut fonctionner avec les commandes digitales **FLEISCHMANN 6800, 6802, 6803(C)** mais ne roule pas avec les trafos à courant continu conventionnels. Elle peut aussi fonctionner avec des commandes **DCC** au standard **NMRA** (d'autres marques).

Traction simultanée et compatible avec des véhicules à courant continu

La traction simultanée et compatible de cette loco **DIGITALE** avec des véhicules à courant continu est possible si l'on branche aux rails, en parallèle aux commandes digitales **FLEISCHMANN**, un transfo à courant continu par l'intermédiaire d'un coupleur (6806). Dans ce cas, à cause du risque d'endommager le décodeur **DCC**, aucune loco à décodeur **DCC** intégré ne devra stationner sur la voie! Dans cette configuration, le **TWIN-CENTER 6802** ne pourra qu'envoyer des ordres **FMZ** et non **DCC**! Les ampoules de la loco à courant continu doivent être remplacées. On fera de même avec les voitures à éclairage intérieur. Les ampoules de remplacement figurent dans le catalogue.

FLEISCHMANN DIGITAL

LOK MIT TWIN-DECODER · LOCO WITH TWIN-DECODER · LOCO AVEC TWIN-DECODER

Gebrauchsanweisung innenseitig
Operating instruction inside
Instruction de service ou côté intérieur

Nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet, wegen funk-
tions- und modellbedingter scharfer Kanten und Spitzen.
Not suitable for children under 3 years of age,
because of the sharp edges and points essential for
operational and modelling conditions. • Ne convient
pas aux enfants de moins de 3 ans, au vu des modes
d'utilisation et des formes à arêtes vives des modèles.
• Niet geschikt voor kinderen onder de 3 jaar vanwege
functionele en/of modelgewenste scherpe randen en
punten. • Non adatto ai bambini di età minore di 3 anni
per le particolari strutture del modello ed il suo funzio-
namento. • No apropiado para niños de menos de 3
años por razón de los puntos y cantos agudos. • An-
befales ikke til børn under 3 år, p. g. a. funktions-
og modelbetingede skarpe kanter og spidser.
Verpackung aufbewahren! • Retain carton! • Gardez
l'emballage s.v.p.! • Verpakking bewaren! • Ritenero
l'imballaggio! • Conserve el embalaje! • Gem indpak-
ningen!

01/0705-67375 Made in Germany · Fabriqué en Allemagne

Hinweis zur elektromagnetischen Verträglichkeit: Durch
einen guten Rad-Schiene-Kontakt vermeiden Sie mög-
liche elektromagnetische Störungen! • Advice about elec-
tromagnetic interferences: By having good contact be-
tween wheel and rail, any possible electromagnetic
interferences can be avoided! • Conseil pour une parfaite
compatibilité électro-magnétique: Par un bon contact élec-
trique "roues/rails" vous éviterez d'éventuelles pertur-
bations électro-magnétiques! • Tip voor elektromagne-
tische zekerheid: Door te zorgen voor een goed wiel-
rail-contact vermijdt u mogelijke elektromagnetische stor-
ringen! • Anvisning på en god elektromagnetisk funktion:
Gennem en god hjul-skinne-kontakt undgå eventuelle
elektromagnetiske forstyrrelser! • Consiglio sulla com-
patibilità elettromagnetica: Per un buon contatto ruota-rotaia
evitare possibili interferenze elettromagnetiche! • Recomen-
dación para un mejor funcionamiento electromagnético:
Con un buen contacto entre las vías y las ruedas evitara
usted irregularidades electromagnéticas!

Adresse:
Address:
Adresse:

104



GEBR. FLEISCHMANN
GMBH & CO.
D-90259 NURNBERG

20V~



LOK MIT TWIN-DECODER · LOCO WITH TWIN-DECODER · LOCO AVEC TWIN-DECODER

FLEISCHMANN DIGITAL

FLEISCHMANN DIGITAL 67375

FLEISCHMANN DIGITAL

• 67375

• 67375

Ölen: Geölt werden Motor und Getriebe nur an den gekennzeichneten Lagerstellen. Nur FLEISCHMANN-Öl 6599 verwenden. Nur ein kleiner Tropfen pro Schmierstelle (→), sonst Überölerung. Zur Dosierung die in der Verschlusskappe der Ölflasche angebrachte Nadel verwenden.

Lubrication: The motor and gear-box should only be oiled at the baring points marked. Only use FLEISCHMANN oil 6599. Only put a tiny drop in each place (→), otherwise it will be overoiled. An applicator needle is located in the cap of the oil bottle for your use.

Graissage: Il faut huiler le moteur et les engrenages uniquement aux endroits indiqués. N'utilisez que l'huile recommandée FLEISCHMANN 6599. Une seule goutte par point à lubrifier (→) afin d'éviter tout excès. L'aiguille montée dans le bouchon du petit flacon convient parfaitement à cet usage.

An der markierten Stelle kann der **Schaltmagnet 9426/9427** eingebaut werden.

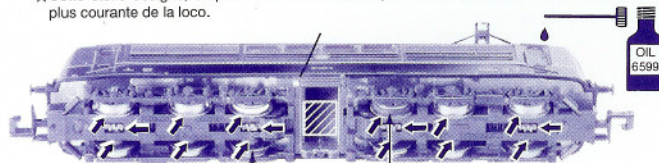
The indicated point can be used for locating the **switching magnet 9426/9427**.

L'aimant permanent 9426/9427 peut être monté à l'endroit indiqué.

★Dieser Stern bezeichnet nach Norm NEM 621 die Masse-führende "gemeinsame Seite" der Lok.

★This star indicates the "common side" of the loco conforming to the standard NEM 621.

★Cette étoile désigne, d'après la norme NEM 621, le "côté commun" de la version la plus courante de la loco.



Gléis und Räder stets sauber halten

Keep tracks and wheels clean at all times

Les voies et roues doivent être tenues toujours propres

54 7002

Ersatzhaftreifen

Spare friction tyres

Bandages de rechange

Stromzuführung über Gleis: Schlitz des Schalters quer zur Fahrtrichtung stellen

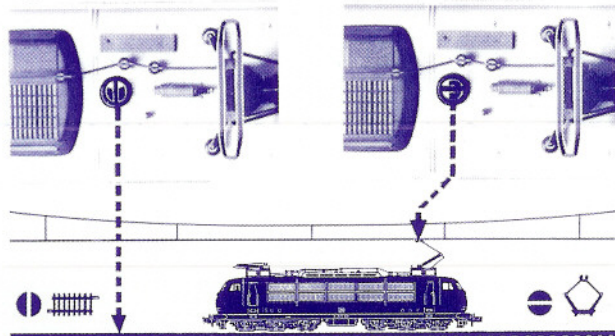
Stromzuführung durch Oberleitung: Schlitz des Schalters in Fahrtrichtung stellen

To pick up current from the track: The switch is already set in the right direction

To pick up current from the catenary: Turn the switch through ninety degrees

Alimentation par les rails: la fente de l'inverseur est placée dans le sens transversal

Alimentation par les pantographes: la fente de l'inverseur est placée dans le sens longitudinal



Kupplungstausch

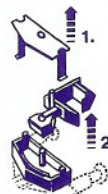
Exchange coupling

Changement de attelages

STANDARD
9521



PROFI
9541



1. Mittels kleinem Schraubenzieher **Abdeckplatte** abziehen bzw. abschrauben.

2. Kupplung herausnehmen, dabei auf Blattfeder achten.

1. Using a small screwdriver prise off the **cover plate** or accordingly screw off.

2. Remove coupling, take care not to damage the flat spring.

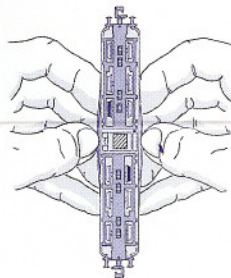
1. Dégagez (éventuellement dévissez) la **plaque de fermeture** au moyen d'un petit tournevis.

2. Enlever l'attelage, sans endommager le ressort à lames.

Ein Öffnen der Lok ist nur zum Lampenwechsel, Schleifkohlenwechsel und Ölen der Motorlager erforderlich.

One only needs to open the locomotive, to replace bulbs, to replace carbon brushes and to oil the motor.

Le démontage de la locomotive est uniquement nécessaire pour le remplacement des ampoules des balais ainsi que pour le graissage du moteur.

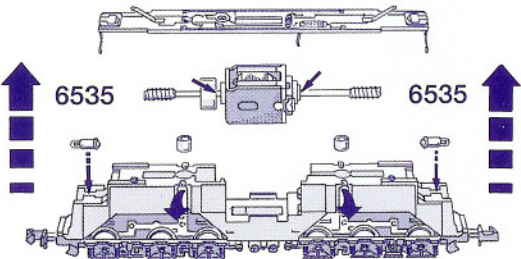
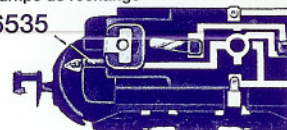


Ersatzglühlampe

Spare bulb

Lampe de rechange

6535



50737

Ersatzmotor

Replacement motor

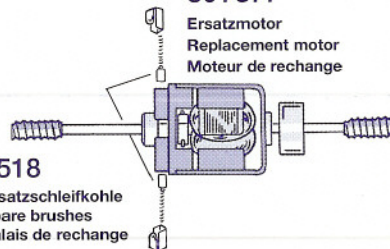
Moteur de rechange

6518

Ersatzschleifkohle

Spare brushes

Balais de rechange



1. Neue Kupplung **seitenrichtig** einstecken. Auf richtige Lage der Blattfeder achten.

2. **Abdeckplatte** wieder einstecken und fest einrasten bzw. anschrauben. Radsätze nicht vertauschen und auf **seitenrichtige** Lage der isolierten Räder achten, Radschleifer müssen Innenseite der Räder berühren, sonst **Kurzschluss!**

1. Insert the new coupling in the correct position. Position the flat spring correctly.

2. Replace the **cover plate**, clipping it firmly into place or accordingly screw on. Do not mix up the wheel sets, making sure that the isolated wheels are positioned on the correct side, and the wheel pick up must contact the inner side of the wheel, otherwise there will be a **short circuit!**

1. Introduire un nouvel attelage en **correcte position**. Veiller à ce que le ressort à lames suit en bonne place.

2. Engagez et poussez jusqu'à **butée** (éventuellement revissez) la **plaque de fermeture**. Ne pas retourner les essieux et s'assurer que le contact de roue porte bien sur le flanc intérieur de la roue sinon il y aura **court-circuit!**

